

# ÍNDICE / CONTENTS

<b>MENSAJE DE SU MAJESTAD EL REY</b> .....	<b>11</b>
<b>HIS MAJESTY THE KING’S WORDS</b> .....	<b>13</b>
<b>PALABRAS DE INTRODUCCIÓN DEL GENERAL DIRECTOR DEL CENTRO DE GUERRA AÉREA</b> .....	<b>19</b>
<b>AIR WARFARE CENTER DIRECTOR’S OPENING WORDS</b> .....	<b>21</b>
<b>PALABRAS DEL JEFE DE ESTADO MAYOR DEL EJÉRCITO DEL AIRE EN LA INAUGURACIÓN DEL XXV SEMINARIO INTERNACIONAL DE LA CÁTEDRA ALFREDO KINDELÁN</b> .....	<b>23</b>
<b>SPANISH AIR CHIEF OF STAFF’S WORDS FOR THE OPENING CEREMONY OF THE XXV EDITION OF THE INTERNATIONAL SEMINAR OF THE ALFREDO KINDELÁN CHAIR</b> .....	<b>25</b>
<b>CONFERENCIAS / PRESENTATIONS</b> .....	<b>27</b>
<b>USAF</b> .....	<b>29</b>
COLONEL WILLIAM P. MUELLER DIRECTOR DEL CONSEJO DE INTEGRACIÓN DE SISTEMAS HUMANOS DE LA 711 ALA DE COMPORTAMIENTO HUMANO DEL LABORATORIO DE INVESTIGACIÓN DE LA FUERZA AÉREA	
<b>USAF</b> .....	<b>31</b>
COLONEL WILLIAM P. MUELLER DIRECTOR, HUMAN SYSTEMS INTEGRATION DIRECTORATE (HP), 711TH HUMAN PERFORMANCE WING, AIR FORCE RESEARCH LABORATORY, WRIGHT-PATTERSON AIR FORCE BASE, OHIO	
<b>INTEGRACIÓN HUMANA EN LOS SISTEMAS</b> .....	<b>33</b>
CORONEL WILLIAM P. MUELLER, DIRECTOR DE LOS PROGRAMAS “PILOTO-MÉDICO” E “INTEGRACIÓN HUMANA EN LOS SISTEMAS” DE LA FUERZA AÉREA DE LOS ESTADOS UNIDOS	
<b>HUMAN SYSTEMS INTEGRATION (HSI)</b> .....	<b>39</b>
COLONEL WILLIAM P. MUELLER DIRECTOR OF THE UNITED STATES AIR FORCE’S PILOT-PHYSICIAN PROGRAM AND SENIOR LEADER FOR HUMAN SYSTEMS INTEGRATION AT THE AIR FORCE’S	
<b>ITALIAN AIR FORCE</b> .....	<b>45</b>
BRIGADIER GENERAL ROBERTO BISELLI JEFE DE MEDICINA PREVENTIVA E HIGIENE	

<b>ITALIAN AIR FORCE</b> .....	<b>47</b>
BRIGADIER GENERAL ROBERTO BISELLI	
CHIEF OF "HYGIENE AND PREVENTIVE MEDICINE" OFFICE	
ACTIVIDADES EN CURSO EN EL ÁREA DEL ENTRENAMIENTO	
FISIOLÓGICO Y PERSPECTIVA DE FUTURO	
<b>FUERZA AÉREA ITALIANA</b> .....	<b>49</b>
GENERAL DE BRIGADA MÉDICO ROBERTO BISELLI	
CURRENT ACTIVITIES IN AEROPHYSIOLOGICAL TRAINING	
AND FUTURE PERSPECTIVES	
<b>ITALIAN AIR FORCE</b> .....	<b>67</b>
BRIG. GEN. ROBERTO BISELLI, MD	
<b>GERMAN AIR FORCE</b> .....	<b>85</b>
COLONEL MYRIAM HARF	
JEFA DEL CENTRO DE ENTRENAMIENTO EN FISIOLÓGÍA DE AVIACIÓN	
<b>GERMAN AIR FORCE</b> .....	<b>87</b>
COLONEL MYRIAM HARF	
HEAD OF THE AVIATION PHYSIOLOGY TRAINING CENTER.	
KÖNIGSBRÜCK AFB	
<b>ENTRENAMIENTO AEROMÉDICO PARA TRIPULACIONES AÉREAS: UN MÉTODO EFICIENTE PARA MEJORAR LA SEGURIDAD DE VUELO</b> .....	<b>89</b>
POR LA CORONEL MYRIAM HARF	
JEFA DEL CENTRO DE ENTRENAMIENTO EN FISIOLÓGÍA DE AVIACIÓN, BASE AÉREA DE KÖNIGSBRÜCK	
<b>AEROMEDICAL TRAINING FOR AIRCREW MEMBERS: AN EFFICIENT METHOD FOR IMPROVING FLIGHT SAFETY.</b> .....	<b>99</b>
BY CORONEL MYRIAM HARF	
HEAD OF THE AVIATION PHYSIOLOGY TRAINING CENTER. KÖNIGSBRÜCK AF	
<b>POLISH AIR FORCE</b> .....	<b>107</b>
OLAF TRUSZCZYŃSKI PHD	
DIRECTOR DEL INSTITUTO MILITAR DE MEDICINA AERONÁUTICA	
<b>POLISH AIR FORCE</b> .....	<b>109</b>
OLAF TRUSZCZYŃSKI PHD	
DIRECTOR OF THE MILITARY INSTITUTE OF AVIATION MEDICINE	
<b>CENTRÍFUGA PARA ENTRENAMIENTO DE PERSONAL</b> .....	<b>111</b>
(POSIBILIDADES DE ENTRENAMIENTO GRAVITACIONAL Y NVG)	
POR LOS CORONELES OLAF TRUSZCZYŃSKI (PHD) Y KRZYSZTOF KOWALCZUK (MD PHD DAVMED)	
<b>HUMAN TRAINING CENTRIFUGE</b> .....	<b>117</b>
GRAVITATIONAL & NVG TRAINING POSSIBILITIES	
BY COL OLAF TRUSZCZYŃSKI PHD & KRZYSZTOF KOWALCZUK (MD PHD DAVMED)	

<b>EJÉRCITO DEL AIRE</b> .....	<b>123</b>
GENERAL DE BRIGADA CÉSAR ALONSO RODRÍGUEZ	
DIRECTOR DE SANIDAD DEL EJÉRCITO DEL AIRE	
<b>SPANISH AIR FORCE</b> .....	<b>125</b>
BRIGADIER GENERAL CÉSAR ALONSO RODRÍGUEZ	
SPANISH AIR FORCE SURGEON GENERAL	
<b>ENTRENAMIENTO AEROMÉDICO PARA TRIPULACIONES AÉREAS: UN MÉTODO EFICIENTE PARA MEJORAR LA SEGURIDAD DE VUELO. PERSPECTIVA DEL EJÉRCITO DEL AIRE</b> .....	<b>127</b>
GENERAL DE BRIGADA CÉSAR ALONSO RODRÍGUEZ	
DIRECTOR DE SANIDAD DEL EJÉRCITO DEL AIRE	
<b>AEROMEDICAL TRAINING FOR AIRCREW MEMBERS: AN EFFICIENT METHOD TO IMPROVE THE FLIGHT SAFETY. THE SPANISH AF PERSPECTIVE</b> .....	<b>139</b>
BRIGADIER GENERAL CÉSAR ALONSO RODRÍGUEZ	
SPANISH AIR FORCE SURGEON GENERAL	
<b>COORDINADORES DE ÁREA DEL GRUPO DE TRABAJO</b> .....	<b>151</b>
<b>WORKING GROUP AREA COORDINATORS</b> .....	<b>151</b>
<b>COORDINADORES ÁREA</b> .....	<b>155</b>
<b>AREA COORDINATORS</b> .....	<b>155</b>
<b>PARTICIPANTES EN EL GRUPO DE TRABAJO</b> .....	<b>156</b>
<b>WORKING GROUP ATTENDEES</b> .....	<b>156</b>
<b>PRINCIPALES RESULTADOS DEL GRUPO DE TRABAJO</b> .....	<b>163</b>
<b>WORKING GROUP MAIN RESULTS</b> .....	<b>171</b>
<b>CLAUSURA DEL XXV SEMINARIO DE LA “CÁTEDRA ALFREDO KINDELÁN”</b> ...	<b>177</b>
<b>CLOSING OF THE XXV INTERNATIONAL SEMINAR OF THE “ALFREDO KINDELAN CHAIR”</b> .....	<b>177</b>
<b>CENTRO DE INVESTIGACIÓN DE MEDICINA AEROESPACIAL</b> .....	<b>179</b>
<b>SPANISH CENTER OF AVIATION MEDICINE</b> .....	<b>181</b>
<b>PALABRAS DEL JEFE DE ESTADO MAYOR DE LA DEFENSA EN LA CLAUSURA DEL XXV SEMINARIO INTERNACIONAL DE LA CÁTEDRA ALFREDO KINDELÁN</b>	<b>183</b>
<b>SPANISH CHIEF OF DEFENSE’S WORDS IN THE XXV INTERNATIONAL SEMINAR ALFREDO KINDELÁN CHAIR CLOSING CEREMONY</b> .....	<b>185</b>